

# AN ANALYSIS OF THE THIRD YEAR STUDENTS' ABILITY TO TRANSLATE A SCIENTIFIC DISCOURSE TEXT FROM ENGLISH INTO INDONESIAN AT THE ENGLISH DEPARTMENT OF BUNG HATTA UNIVERSITY

Muhammad Dzikri<sup>1</sup>, Lisa Tavriyanti<sup>1</sup>, Khairul Harha<sup>1</sup>,

Pendidikan Bahasa Inggris, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Bung Hatta

E mail: [Zikrimohammed18@gmail.com](mailto:Zikrimohammed18@gmail.com), [lisa.tavriyanti@bunghatta.ac.id](mailto:lisa.tavriyanti@bunghatta.ac.id), [khairul.harha@bunghatta.ac.id](mailto:khairul.harha@bunghatta.ac.id)

## INTRODUCTION

English is one of the tools that can be used in learning various fields for example Biology. We can get some knowledge of Biology books that use English if we master English language. English has some skills that support it. They are listening, speaking, reading, and writing. Besides, English language has language components. They are grammar, pronunciation and vocabulary. In addition, there is also an important skill that should be learnt by students. It is translation [1].

Translation is a process of transferring idea from one language into another language. [2]. Translation from English into Indonesian is important. Translation from English into Indonesian helps other people to understand about the meaning of word, meaning of sentence and meaning of text. Furthermore, there are many fields that can be translated such as economic, social, politic, affairs, education, and science [3]. In a nutshell, this knowledge is useful for society.

## METHODS

In this study the researcher used descriptive method. Descriptive research involves collection data in order to test hypotheses or to answer question concerning the current status of the subject of the study [4]. The number of population of this research was 26 students. The researcher used total sampling technique. The instrument used to collect the data was translation test of scientific discourse text. The reliability index of the test

was 0,93.

The researcher administered the test in 40 minutes by using Google form application and the data were analyzed by calculating the average of students' scores. Next, researcher counted the number of students and calculated the percentage of students who had excellent, good, fair, poor ability in translating scientific discourse text.

## FINDINGS AND DISCUSSIONS

The result of the research showed that generally the students have been able to translate a scientific discourse text from English into Indonesian. It was supported by the fact that 16 students (61.54%) who had excellent ability and 10 students (38.46%) who had good ability. In applying lexical equivalence 22 students (84.62%) had excellent ability, 4 students (15.38%) had good ability. In applying grammatical adjustment 1 student (3.85%) had excellent ability, 19 students (73.08%) had good ability, 5 students (19.23%) had fair ability, and 1 student (3.85%) had poor ability.

## CONCLUSSIONS AND SUGGESTIONS

Generally the third year students at English Department of Bung Hatta University have excellent ability in translating scientific discourse from English into Indonesian. For the lecturers, the lecturers should maintain and improve the students' skill by giving some exercises. The researcher suggests the student train their ability in translation and



study about the unfamiliar word and adjusting the grammar. The students should maintain the ability or even improve their skill. For the next researcher, the next researcher is advised to do the research that relates to translation scientific discourse especially, in translating scientific discourse from Indonesian into English.

#### THANK YOU NOTE

There are a lot of people who have helped and given the researcher motivation, advice, and support to finish this thesis. Therefore he would like to express his gratitude to his advisors: Dra. Lisa Tavriyanti, M. Pd. as his first advisor and Drs. Khairul Harha, M. Sc. as his second advisor, who have given their guidance, time, corrections, inputs, and encouragement in the process of accomplishing this thesis. He also expresses thanks to his beloved parents Muhammad Salmi and Rosnina and all of his beloved sisters Yulmaini, Lida Diana, Dahlia Nova, Mulyati, Mediawati and Siti Nur Hanifah. They have given perfect support to him to finish this thesis

#### REFERENCE

- [1] Utomo, S., Tanjung, F., Refnita, L. (2013). The Difficulties of the Third Year English

Department Students to Translate an Educational News Text from English into Indonesian at Bung Hatta University, *E-Jurnal Universitas Bung Hatta*, 1-3 (2).

- [2] Melyani, M., I., Tanjung, F., Ernati. (2014). An Analysis Of Third Year Students' Ability InTranslating English Narrative Text Into Indonesian at Bung Hatta University. *E-Jurnal Universitas Bung Hatta*, 2 (3).
- [3] Fikra, F., Tanjung, F., Refnita, L. (2014). An Analysis of the Third Year Students' Ability of English Department at Bung Hatta University in Translating "Job Vacancy Text" from English into Indonesian. *E-Jurnal Universitas Bung Hatta*, 1 (3).
- [5] Putra (2019). An Analysis of Third Year Students' Ability in Translating the Legend Story of Malin Kundang from English into Indonesian at English Department of Bung Hatta University. Unpublished Thesis. Padang: Bung Hatta University.
- [4] Refnita, L. (2018). *Educational Research: A Guide for Beginner*. Padang: LPPM Universitas Bung Hatta. *Jurnal Universitas Bung Hatta*,

